



Брюксел, 26.4.2016 г.
COM(2016) 229 final

ANNEX 1

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

Предложение за Решение на Съвета

относно сключването, от името на Европейския съюз и неговите държави членки, на Протокол към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Арабска република Египет, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз

ПРОТОКОЛ

КЪМ ЕВРО-СРЕДИЗЕМНОМОРСКОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА АСОЦИИРАНЕ
МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ И ТЕХНИТЕ ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ, ОТ
ЕДНА СТРАНА, И АРАБСКА РЕПУБЛИКА ЕГИПЕТ, ОТ ДРУГА СТРАНА, ЗА ДА
СЕ ВЗЕМЕ ПРЕДВИД ПРИСЪЕДИНЯВАНЕТО НА РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ КЪМ
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,
ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,
КРАЛСТВО ДАНИЯ,
ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,
РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,
ИРЛАНДИЯ,
РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,
КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,
ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ,
ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА КИПЪР,
РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,
РЕПУБЛИКА ЛИТВА,
ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,
УНГАРИЯ,
РЕПУБЛИКА МАЛТА,
КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,
РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,
РЕПУБЛИКА ПОЛША,
ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,
РУМЪНИЯ,
РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,
СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,
КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,
ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ

договарящи страни по Договора за Европейския съюз, Договора за функционирането на Европейския съюз, наричани по-нататък „държавите членки“, представлявани от Съвета на Европейския съюз,

и

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „Съюзът“,

от една страна,

и

АРАБСКА РЕПУБЛИКА ЕГИПЕТ, наричана по-долу „Египет“,

от друга страна,

заедно наричани по-нататък „договарящите страни“ за целите на настоящия протокол,

като имат предвид, че:

- (1) Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Арабска република Египет, от друга страна, наричано по-нататък „Споразумението“, беше подписано в Люксембург на 25 юни 2001 г. и влезе в сила на 1 юни 2004 г.
- (2) Договорът за присъединяване на Република Хърватия към Европейския съюз, наричан по-нататък „Договорът за присъединяване“, беше подписан в Брюксел на 9 декември 2011 г. и влезе в сила на 1 юли 2013 г.
- (3) По силата на член 6, параграф 2 от Акта за присъединяване на Република Хърватия присъединяването ѝ към Споразумението следва да се договори чрез сключване на протокол към Споразумението.
- (4) Бяха проведени консултациите, предвидени в член 21, параграф 2 от Евро-средиземноморското споразумение, с цел да се гарантира, че са взети предвид взаимните интереси на Съюза и на Египет.

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

С настоящото Република Хърватия става страна по Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Арабска република Египет, от друга страна, и съответно приема и взема предвид, по същия начин като останалите държави — членки на Съюза, текстовете на Споразумението, както и съвместните декларации, декларациите и размяната на писма.

ГЛАВА I

Изменения на текста на Евро-средиземноморското споразумение, включително приложенията и протоколите към него

Член 2

Селскостопански продукти, преработени селскостопански продукти, риба и продукти на рибарството

Таблицата в приложение към Протокол 1 от Евро-средиземноморското споразумение се изменя с таблицата в приложението към настоящия протокол.

Член 3

Правила за произход

За периода от 1 юли 2013 г. до 31 януари 2016 г. Протокол 4 се изменя, както следва:

1. Приложение IVa се заменя със следното:

„ПРИЛОЖЕНИЕ IVa

ТЕКСТ НА ДЕКЛАРАЦИЯТА ВЪРХУ ФАКТУРА

Декларацията върху фактурата, чийто текст е даден по-долу, трябва да бъде съставена в съответствие с бележките под линия. Самите бележки под линия не е необходимо да бъдат възпроизведени.

Версия на български език

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...⁽¹⁾) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход⁽²⁾.

Версия на испански език

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera no ...⁽¹⁾] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial...⁽²⁾.

Версия на чешки език

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ...⁽²⁾.

Версия на датски език

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...⁽²⁾.

Версия на немски език

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Версия на естонски език

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr ...⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

1 Когато декларацията върху фактура е съставена от одобрен износител по смисъла на член 23 от Протокола, на това място трябва да се впише номерът на разрешителното на одобрения износител. Когато декларацията върху фактура не е съставена от одобрен износител, думите в скоби трябва да се пропускат или мястото да се оставя празно.

2 Посочва се произходът на продуктите. Когато декларацията върху фактурата се отнася изцяло или отчасти за стоки с произход от Сеута и Мелила по смисъла на член 38 от Протокола, износителят трябва ясно да ги посочи в документа, на базата на който се издава декларацията, посредством символа „СМ“.

Версия на гръцки език

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... ⁽²⁾.

Версия на английски език

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

Версия на френски език

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière no ... ⁽¹⁾] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

Версия на хърватски език

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ... ⁽¹⁾.) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

Версия на италиански език

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ... ⁽¹⁾] dichiara, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾.

Версия на латвийски език

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ... ⁽²⁾.

Версия на литовски език

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ... ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

1 Когато декларацията върху фактура е съставена от одобрен износител по смисъла на член 23 от Протокола, на това място трябва да се впише номерът на разрешителното на одобрения износител. Когато декларацията върху фактура не е съставена от одобрен износител, думите в скоби трябва да се пропускат или мястото да се оставя празно.

2 Посочва се произходът на продуктите. Когато декларацията върху фактурата се отнася изцяло или отчасти за стоки с произход от Сеута и Мелила по смисъла на член 38 от Протокола, износителят трябва ясно да ги посочи в документа, на базата на който се издава декларацията, посредством символа „СМ“.

Версия на унгарски език

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... ⁽²⁾ származásúak.

Версия на малтийски език

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, hliief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ⁽²⁾.

Версия на нидерландски език

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ...oorsprong zijn ⁽²⁾.

Версия на полски език

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Версия на португалски език

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento [autorização aduaneira n.o ... ⁽¹⁾], declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ⁽²⁾.

Версия на румънски език

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestei document [autorizația vamală nr. ... ⁽¹⁾] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾.

1 Когато декларацията върху фактура е съставена от одобрен износител по смисъла на член 23 от Протокола, на това място трябва да се впише номерът на разрешителното на одобрения износител. Когато декларацията върху фактура не е съставена от одобрен износител, думите в скоби трябва да се пропускат или мястото да се оставя празно.

2 Посочва се произходът на продуктите. Когато декларацията върху фактурата се отнася изцяло или отчасти за стоки с произход от Сеута и Мелила по смисъла на член 38 от Протокола, износителят трябва ясно да ги посочи в документа, на базата на който се издава декларацията, посредством символа „СМ“.

Версия на словенски език

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ... ⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ⁽²⁾ poreklo.

Версия на словашки език

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia ... ⁽¹⁾] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ⁽²⁾.

Версия на финландски език

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa nro ... ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... ⁽²⁾ alkuperätuotteita.

Версия на шведски език

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

Версия на арабски език

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم⁽¹⁾) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من⁽²⁾.

.....⁽³⁾..
(Място и дата)

.....
(подпис на износителя; освен това трябва четливо да се изпише името на лицето, подписващо декларацията)⁴

1 Когато декларацията върху фактура е съставена от одобрен износител по смисъла на член 23 от Протокола, на това място трябва да се впише номерът на разрешителното на одобрения износител. Когато декларацията върху фактура не е съставена от одобрен износител, думите в скоби трябва да се пропускат или мястото да се оставя празно.

2 Посочва се произходът на продуктите. Когато декларацията върху фактурата се отнася изцяло или отчасти за стоки с произход от Сеута и Мелила по смисъла на член 38 от Протокола, износителят трябва ясно да ги посочи в документа, на базата на който се издава декларацията, посредством символа „СМ“.

3 Тези указания могат да бъдат пропуснати, ако информацията се съдържа в самия документ.

2. Приложение IVб се заменя със следното:

„ПРИЛОЖЕНИЕ IVБ

Текст на декларацията върху фактура EUR-MED

Декларацията върху фактура EUR-MED, чийто текст е даден по-долу, трябва да бъде изготвена съгласно бележките под линия. Самите бележки под линия не е необходимо да бъдат възпроизвеждани.

Версия на български език

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...⁽¹⁾) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход⁽²⁾.

- cumulation applied with (name of the country/countries)

- no cumulation applied⁽³⁾

Версия на испански език

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera no ...⁽¹⁾] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...⁽²⁾.

- cumulation applied with(name of the country/countries)

- no cumulation applied⁽³⁾

1 Когато декларацията за произход е съставена от одобрен износител, номерът на разрешението на одобрения износител трябва да бъде изписан на това място. Когато декларацията за произход не е съставена от одобрен износител, думите в скобите се пропускат или мястото се оставя празно.

2 Посочва се произходът на продуктите. Когато декларацията върху фактурата се отнася изцяло или отчасти за стоки с произход от Сеута и Мелила, износителят трябва ясно да ги посочи в документа, на базата на който се издава декларацията, посредством символа „СМ“.

3 Необходимото се попълва или заличава.

Версия на чешки език

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾.

- cumulation applied with(name of country/countries)

- no cumulation applied ⁽³⁾

Версия на датски език

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr.... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ⁽²⁾.

- cumulation applied with(name of country/countries)

- no cumulation applied ⁽³⁾

Версия на немски език

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... ⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with(name of country/countries)

- no cumulation applied ⁽³⁾

Версия на естонски език

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ... ⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ... ⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- cumulation applied with(name of country/countries)

- no cumulation applied ⁽³⁾

1 Когато декларацията за произход е съставена от одобрен износител, номерът на разрешението на одобрения износител трябва да бъде изписан на това място. Когато декларацията за произход не е съставена от одобрен износител, думите в скобите се пропускат или мястото се оставя празно.

2 Посочва се произходът на продуктите. Когато декларацията върху фактурата се отнася изцяло или отчасти за стоки с произход от Сеута и Мелила, износителят трябва ясно да ги посочи в документа, на базата на който се издава декларацията, посредством символа „СМ“.

3 Необходимо се попълва или заличава.

Версия на гръцки език

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... ⁽²⁾.

- cumulation applied with(name of country/countries)

- no cumulation applied ⁽³⁾

Версия на английски език

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

- cumulation applied with(name of country/countries)

- no cumulation applied ⁽³⁾

Версия на френски език

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière no ... ⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

- cumulation applied with(name of country/countries)

- no cumulation applied ⁽³⁾

Версия на хърватски език

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ...⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

1 Когато декларацията за произход е съставена от одобрен износител, номерът на разрешението на одобрения износител трябва да бъде изписан на това място. Когато декларацията за произход не е съставена от одобрен износител, думите в скобите се пропускат или мястото се оставя празно.

2 Посочва се произходът на продуктите. Когато декларацията върху фактурата се отнася изцяло или отчасти за стоки с произход от Сеута и Мелила, износителят трябва ясно да ги посочи в документа, на базата на който се издава декларацията, посредством символа „СМ“.

3 Необходимото се попълва или заличава.

Версия на италиански език

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...⁽²⁾.

- cumulation applied with(name of country/countries)

- no cumulation applied⁽³⁾

Версия на латвийски език

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...⁽²⁾.

- cumulation applied with(name of country/countries)

- no cumulation applied⁽³⁾

Версия на литовски език

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

- cumulation applied with(name of country/countries)

- no cumulation applied⁽³⁾

Версия на унгарски език

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...⁽²⁾ származásúak.

- cumulation applied with(name of country/countries)

- no cumulation applied⁽³⁾

1 Когато декларацията за произход е съставена от одобрен износител, номерът на разрешението на одобрения износител трябва да бъде изписан на това място. Когато декларацията за произход не е съставена от одобрен износител, думите в скобите се пропускат или мястото се оставя празно.

2 Посочва се произходът на продуктите. Когато декларацията върху фактурата се отнася изцяло или отчасти за стоки с произход от Сеута и Мелила, износителят трябва ясно да ги посочи в документа, на базата на който се издава декларацията, посредством символа „СМ“.

3 Необходимото се попълва или заличава.

Версия на малтийски език

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' origini preferenzjali ... ⁽²⁾.

- cumulation applied with(name of country/countries)

- no cumulation applied ⁽³⁾

Версия на нидерландски език

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ⁽²⁾.

- cumulation applied with(name of country/countries)

- no cumulation applied ⁽³⁾

Версия на полски език

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with(name of country/countries)

- no cumulation applied ⁽³⁾

Версия на португалски език

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira no. ... ⁽¹⁾) declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ⁽²⁾.

- cumulation applied with(name of country/countries)

- no cumulation applied ⁽³⁾

1 Когато декларацията за произход е съставена от одобрен износител, номерът на разрешението на одобрения износител трябва да бъде изписан на това място. Когато декларацията за произход не е съставена от одобрен износител, думите в скобите се пропускат или мястото се оставя празно.

2 Посочва се произходът на продуктите. Когато декларацията върху фактурата се отнася изцяло или отчасти за стоки с произход от Сеута и Мелила, износителят трябва ясно да ги посочи в документа, на базата на който се издава декларацията, посредством символа „СМ“.

3 Необходимо се попълва или заличава.

Версия на румънски език

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... ⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Версия на словенски език

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št .⁽¹⁾..) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ⁽²⁾ poreklo.

- cumulation applied with(name of the country/countries)

- no cumulation applied ⁽³⁾

Версия на словашки език

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... ⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ⁽²⁾.

- cumulation applied with(name of country/countries)

- no cumulation applied ⁽³⁾

Версия на финландски език

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita ⁽²⁾.

- cumulation applied with(name of country/countries)

- no cumulation applied ⁽³⁾

1 Когато декларацията за произход е съставена от одобрен износител, номерът на разрешението на одобрения износител трябва да бъде изписан на това място. Когато декларацията за произход не е съставена от одобрен износител, думите в скобите се пропускат или мястото се оставя празно.

2 Посочва се произходът на продуктите. Когато декларацията върху фактурата се отнася изцяло или отчасти за стоки с произход от Сеута и Мелила, износителят трябва ясно да ги посочи в документа, на базата на който се издава декларацията, посредством символа „СМ“.

3 Необходимо се попълва или заличава.

Версия на шведски език

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

- cumulation applied with(name of country/countries)

- no cumulation applied ⁽³⁾

Версия на арабски език

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم⁽¹⁾) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من ⁽²⁾.

- cumulation applied with(name of country/countries)

- no cumulation applied ⁽³⁾

.....⁽⁴⁾
(Място и дата)

.....
(подпис на износителя; освен това трябва четливо да се изпише името на лицето, подписващо декларацията)⁴

ГЛАВА II

Преходни разпоредби

Член 4

Стоки в режим на транзит

1. Разпоредбите на Споразумението могат да бъдат прилагани за стоки, изнесени от Египет за Хърватия или от Хърватия за Египет, които са в съответствие с разпоредбите

1 Когато декларацията за произход е съставена от одобрен износител, номерът на разрешението на одобрения износител трябва да бъде изписан на това място. Когато декларацията за произход не е съставена от одобрен износител, думите в скобите се пропускат или мястото се оставя празно.

2 Посочва се произходът на продуктите. Когато декларацията върху фактурата се отнася изцяло или отчасти за стоки с произход от Сеута и Мелила, износителят трябва ясно да ги посочи в документа, на базата на който се издава декларацията, посредством символа „СМ“.

3 Необходимо се попълва или заличава.

4 Тези указания могат да бъдат пропуснати, ако информацията се съдържа в самия документ.

на Протокол 4 към Споразумението и които на датата на присъединяване на Хърватия преминават транзитно или са на временно съхранение в складове, в митнически складове или в свободна зона в Египет или в Хърватия.

2. В тези случаи може да бъде предоставено преференциално третиране, при условие че в срок от четири месеца след датата на присъединяване на Хърватия на митническите органи на страната вносител бъде представено доказателство за произход, издадено със задна дата от митническите органи на страната износител.

ГЛАВА III

Заключителни и общи разпоредби

Член 5

Арабска република Египет се ангажира да не предявява претенции и да не отправя искания, да не отнася въпроса, да не променя или отменя отстъпки съгласно членове XXIV.6 и XXVIII от ГАТТ от 1994 г. във връзка с това разширяване на Съюза.

Член 6

След парафирането на настоящия протокол Съюзът своевременно предоставя на своите държави членки и на Арабска република Египет хърватската езикова версия на Споразумението. При условие че настоящият протокол влезе в сила, езиковата версия, посочена в първото изречение на настоящия член, става автентична при същите условия, както и английската, арабската, българската, гръцката, датската, естонската, испанската, италианската, латвийската, литовската, малтийската, немската, нидерландската, полската, португалската, румънската, словашката, словенската, унгарската, финската, френската, чешката и шведската езикова версия на Споразумението.

Член 7

Настоящият протокол и приложението към него са неделима част от Споразумението.

Член 8

1. Настоящият протокол се одобрява от Европейския съюз, от Съвета на Европейския съюз от името на държавите членки и от Египет в съответствие с техните собствени процедури. Договарящите страни се нотифицират взаимно за приключването на необходимите за тази цел процедури. Инструментите за одобрение се депозират в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.
2. Настоящият протокол влиза в сила на първия ден от втория месец, следващ датата, на която всички страни са се нотифицирали взаимно, че предвидените за тази цел процедури са приключили.

3. До момента на влизането си в сила Протоколът се прилага временно от 1 юли 2013 г.

Член 9

Настоящият протокол се изготвя в два еднообразни екземпляра на английски, арабски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните упълномощени представители, надлежно упълномощени за тази цел, положиха подписите си под настоящия протокол.

Съставено в [място] на [ден] [месец] [година] година.

За Европейския съюз и неговите държави членки,

За Арабска република Египет

Приложение

Селскостопански продукти, преработени селскостопански продукти, риба и продукти на рибарството

ИЗМЕНЕНИЯ НА ПРОТОКОЛ 1 ВЪВ ВРЪЗКА С УСЛОВИЯТА, КОИТО СЕ ПРИЛАГАТ ЗА ВНОСА В ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ НА СЕЛСКОСТОПАНСКИ ПРОДУКТИ, ПРАБОТЕНИ СЕЛСКОСТОПАНСКИ ПРОДУКТИ, РИБА И ПРОДУКТИ ОТ РИБАРСТВОТО С ПРОИЗХОД ОТ ЕГИПЕТ

Отстъпките, посочени в настоящото приложение, заменят, за продуктите от подпозиция 0810 10 00, отстъпките, които понастоящем се прилагат в рамките на Споразумението за асоцииране (Протокол 1). За всички продукти, които не са посочени в настоящото приложение, прилаганите понастоящем отстъпки не се изменят.

КН Код	Описание	Намаление на митото за най-облагодетелстваната (%)	Тарифна квота (в тонове нетно тегло)	Намаление на митото за най-облагодетелстваната над тарифната квота (%)	Специфични разпоредби
0810 10 00	Пресни ягоди, в периода от 1 октомври до 30 април	100 %	10 000	-	
		100 %	94	-	Не се прилагат специалните разпоредби в Протокол 1, параграф 5